



## 第五十九届会议

临时议程\* 项目 110

2004-2005 两年期方案预算

### 在现有能力范围内加强新闻部，以便支助和改进以联合国 所有正式语文提供服务的联合国网站：执行情况

#### 秘书长的报告

##### 摘要

大会 2003 年 12 月 23 日第 58/270 号决议第 42 段回顾了其 2002 年 12 月 20 日第 57/579 号决定，并请秘书长进一步调配所需的语文员额，继续加强联合国网站，并向大会第五十九届会议报告这方面的落实情况。本报告根据这一要求提出。

新闻部正在继续不遗余力地执行大会第 57/579 号决定，同时注意与竞相争取资源的其他已获授权的活动达成平衡。通过调配一个 P-4 员额、一个 P-2 员额及 6 个一般事务人员员额以及采取其他创新措施，已经取得进展。然而，随着网站内容的不断增加，在该部目前预算的范围内已不存在其他机会，既可以匀支执行 A/57/355 中提出的提议所需的费用，又不会对履行会员国授权的其他活动造成不良影响。

\* A/59/150。



## 一. 引言

1. 本报告依照大会 2003 年 12 月 23 日第 58/270 号决议第 42 段所载的要求提出。大会该项决议回顾了 2002 年 12 月 20 日第 57/579 号决定，并请秘书长进一步调配所需的语文员额，继续加强联合国网站，并向大会第五十九届会议报告这方面的落实情况。

2. 大会第 57/579 号决定除其他外请秘书长通过进一步调配新闻部的内部资源来继续加强联合国网站，优先考虑所需的语文员额，并继续审查网站所使用的六种正式语文的平等问题。大会在该决定中还请秘书长继续执行秘书长报告 (A/57/355) 所载的关于加强网站的各项提议。该报告特别扼要说明了新闻部不断开发和维持联合国所有正式语文网站所需的资源，其中不包括管理部信息技术事务司的核心基础设施支助需求以及负责提供内容的办公室在提供正式语文内容方面的有关各需求。

3. 不断开发和改进以联合国所有正式语文提供服务的联合国网站，是新闻委员会自 1999 年第二十一届会议以来一直在审议的主要问题之一。因此，已向新闻委员会分别提交了六份报告，<sup>1</sup> 新闻部在报告中提出了推动实现全面或部分语文平等的各种选择以及相关的所需资源。新闻部在第七份也是最近一次报告 (A/58/217) 中报告了此前提出的各项提议的执行情况，这些提议的目的是通过调配员额，精简工作流程，从而增加协同作用，减少条块分隔，来加强网站科的语文能力。

## 二. 新闻部的现有能力

4. 经新闻部与管理部信息技术事务司的共同努力，联合国网站作为试点项目于 1995 年开始运行。由于网站没有正式的任务规定，只是作为传播联合国工作方面的信息的重要手段，新闻部考虑到因特网的影响日益增长，特别重新调配现有资源，使网站进入运行，并确保网站的不断改进和维持。

5. 大会在 2003 年 12 月通过 2004-2005 两年期方案预算时，核可了从关闭的联合国西欧新闻中心调配一个 P-4 员额及 6 个一般事务人员员额给新闻和媒体司，以加强联合国网站科的多种语文能力。在 2003 年早些时候，从该部的外展司调配了一个 P-2 员额给网站科。因此，网站科目前的员额组成为 25 个员额（1 个 P-5、3 个 P-4、6 个 P-3、3 个 P-2 以及 12 个一般事务人员员额）。此外，根据秘书长报告 (A/AC.198/2003/2) 第 50 段，在找到并分配其他经常预算之前，通过目前列编为一般临时助理人员的 3 个一般事务（其他职等）职位来满足该科的需求。

### 三. 执行情况

6. 尽管为寻找全面执行 A/57/355 号文件中概述的各项提议所必需的资源作出了不断努力，但在从关闭的联合国西欧新闻中心调配 7 个员额后，网站科还需要 6 个员额（4 个 P-4 和 2 个 P-3）。

7. 大会在 2004-2005 两年期期间核可调配 7 个员额，其中的 P-4 员额已经通过广告公布，目前正处于招聘工作的最后阶段。所有一般事务（其他职等）职位已通过广告公布，五个员额已通过招聘填补。由于没有合格的内部候选人，剩余的中文网站助理这一员额尚未填补。此外，其中一些员额已通过科内晋升填补。根据大会第 58/270 号决议第 25 段，除有限的例外情况外，请秘书长在 2004-2005 两年期期间中止一般事务员额新空缺的招聘工作。因此，由于候选人的人选有限，将推迟填补语文助理员额的出缺。

8. 除了给网站科调配员额之外，该部还继续寻找新的途径来达到大会关于加强联合国网站的要求。该部扩大了联合国新闻中心——网站到访次数最多的部分之一，为其配备了所有正式语文；进行了重大技术改进，以增进生产率，便于提供以所有正式语文编写的资料；实施了各种富有创造性的安排，例如与白俄罗斯、中国和西班牙等国的数所大学达成无偿翻译新闻资料的协定。

9. 在该部的努力下，用每一种语文刊登的页面数目大大增加。按每月平均计算，刊登的新页面有近 500 个，订正的所有语文页面达 2 800 个。充分利用根据本两年期预算调配的所有员额，能够使以英文以外的语文所刊登的平均页面数进一步增加。刊登内容的增加有助于促进其他正式语文网站的用户数量的大幅增长。目前，用户通常每天阅读 940 000 以上的页面，比 2002 年每天阅读 720 000 个页面有所增长。在过去 12 月中，所记录的到访语文网站的次数大量增加。以下图表通过对比 2003 年 6 月和 2004 年 6 月的情况，说明了每个正式语文网站在过去一年期间的增长情况。图表显示了该月份中唯一访问者的人次以及浏览页数。

按联合国网站的语文分列的百分比的增长、唯一访问者<sup>1</sup>的人次以及浏览页数  
2003年6月与2004年6月的对比

语文	月份	特殊访问者	浏览页数
阿拉伯文	2004年6月	60 590	613 900
	2003年6月	50 468	353 266
	增加%	20.06%	73.78%
中文	2004年6月	124 084	1 182 083
	2003年6月	41 760	318 018
	增加%	197.14%	271.70%
英文	2004年6月	1 921 382	21 209 246
	2003年6月	1 781 855	17 659 070
	增加%	7.83%	20.10%
法文	2004年6月	163 454	1 089 373
	2003年6月	152 126	832 116
	增加%	7.45%	30.92%
俄文	2004年6月	61 221	658 726
	2003年6月	40 751	367 202
	增加%	50.23%	79.39%
西班牙文	2004年6月	246 044	1 232 877
	2003年6月	214 398	969 506
	增加%	14.76%	27.17%
联合国网站总计	2004年6月	2 576 775	25 986 205
	2003年6月	2 281 358	20 499 178
	增加%	12.95%	26.77%

<sup>1</sup> 在追踪网站交通流量时，“特殊访问者”这一术语是指在特定时间内访问网站超过一次者。追踪并计算网站交通流量的软件可以将仅访问网站一次者与重返网站的特殊访问者加以分辨。网站的访问次数或页面浏览是根据要求网站提供的文档数量进行计算的，而特殊访问者却不同，它是根据特殊的因特网协议地址计算的。因特网协议地址如同在线指纹一样，无论会议访问者在特定时间内访问网站多少次，只按一次计算。

10. 在增加各正式语文资料的数量方面，该部面临的挑战是责任扩大以及为确保网站的持续维持所需的工作量增加。例如，各新闻中需要不断更新以及提供每日新闻投入，各大学翻译的资料需要编辑、处理、编制格式和转换刊登，不断扩大的数据库程序设计也需要连续不断的监测和改进。此外，在残疾人上网方面，新

闻委员会要求该部确保所有新的和经订正页面保持在遵守公认的产业标准所强制规定的水平。

11. 因此，鉴于资料数量不断大量增加，并且仍然以英文为主的情况，该部面临着设法消除英文与其他正式语文之间的巨大差距的任务。这些因素加在一起，对联合国网站提出了越来越多的要求，而且该部现有的资源能力依然十分紧张。因此，虽然将不断取得进展，但现有资源不足以承受页面数量迅速扩张的局面，也不足以满足全面维持联合国网站的要求。新闻部没有能力在不对其他已获授权的方案和活动产生不良影响的情况下调配其他资源。

#### 四. 结语

12. 新闻部正在继续不遗余力地执行大会的决定，同时注意与竞相争取资源的其他已获授权的活动达成平衡。该部已通过调配员额以及采取其他创新方法，在扩大英文以外各种语文的资料数量方面取得了进展，但仍然面临着资料不断扩大以及语文页面数量扩大所引起的维修经费增长的挑战。与此同时，该部目前无法既调配更多的资源来应对这一日益严峻的挑战，同时又不对其他已获授权的方案和活动造成不良影响。

#### 注

<sup>1</sup> A/AC.198/1999/6, A/AC.198/1999/9 和 Corr.1 和 2, A/AC.198/2000/7-A/AC.172/2000/4, A/AC.198/2001/8, A/AC.198/2002/6 和 A/57/355。